



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 167.711

Brasileiros ..... 5,050

▶▶ Dados de 31.07.2022



## Auxílio escolar para o ano fiscal 2023 [R5 nendo]

れいわ ねんどしゅうがくえんじょ し  
令和5年度就学援助のお知らせ

Para que os alunos do primário [shōgakkō] e ginásio [chūgakkō] possam frequentar a escola sem preocupações, é concedido um auxílio financeiro parcial às famílias com dificuldade para pagar a merenda, comprar material escolar, entre outros.

**Público-alvo** Família que recebe o Auxílio sustento para menor de família monoparental [Jidō fuyō teate], ou é beneficiada pelo Sistema de redução/isenção do imposto municipal, ou que passa por dificuldade financeira semelhante ao nível do Auxílio subsistência [Seikatsu hogo], etc.

**Conteúdo do auxílio** Despesas com materiais escolares, merenda escolar, entre outros



**Solicitação** Preencher os campos necessários do formulário de solicitação disponível nas escolas (possível fazer o download na home page da cidade) e entregá-lo na respectiva escola.

※ O beneficiário que deseja continuar recebendo o auxílio, também deve entregar o formulário preenchido até a data estabelecida pela escola.

**Informações** Nas respectivas escolas ou no Kyōiku Sōmu-ka (各学校又は教育総務課) Tel:0538-37-4821 Fax: 0538-36-1517

## Empréstimo estudantil de fundo social para família monoparental de 2023

れいわ ねんどしんきしんがくしゃ かか ぼしふしかふくししきん かしつけ  
令和5年度新規進学者に係る母子父子寡婦福祉資金の貸付



Sistema de empréstimo sem juros para família monoparental, com filhos que ingressarão no Ensino médio [Kōkō] ou na Universidade [Daigaku].

A princípio, não é necessário fiador. (Pode ser necessário, dependendo da avaliação.)

**Conteúdo do empréstimo Fundos para o ingresso escolar** ⇒ Pagamento de despesas necessárias no momento do ingresso escolar da criança que sustenta.

**Fundos para os estudos** ⇒ Pagamento das despesas com mensalidades, etc.

**Período de inscrição Até 18/novembro (sex)** (Informe-se no setor abaixo antes de fazer a inscrição.)

**Informações** Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Encerramento do Serviço de mensagens em português “Iwata Hotline”

「ポルトガル語版いわたホットライン」の廃止について

O Serviço do “Iwata Hotline” em português encerrou em 31 de agosto.

Em substituição a este serviço, a partir de 1º de Agosto o Serviço “Iwata Hotmail” foi iniciado.

Pedimos para que faça a alteração para o novo serviço. Para fazer a alteração, envie uma mensagem em branco para o endereço de e-mail [t-iwata@sg-p.jp](mailto:t-iwata@sg-p.jp), e verifique a

mensagem resposta.

### Principais características do “Iwata Hotmail”

- (1) Além de japonês e português, também poderá receber informações em tagalog.
- (2) Informações sobre desastres naturais, como terremoto, tsunami, etc.
- (3) Aumento das categorias de informações.

**Informações** Kōhō Kōchō City Promotion-Ka (広報広聴・シティプロモーション課) Tel: 0538-37-4827 Fax: 0538-37-4631

## Sistema que possibilita o aluno frequentar uma escola de outro bairro

がっこうがいしゅうがくせいど  
学区外就学制度のお知らせ

Nesse sistema, a distância e a segurança para ir e voltar da escola são relevantes. Algumas escolas não aceitam alunos de outros bairros, por não comportarem mais alunos, não terem salas de aula excedentes, etc.

**Público-alvo** Crianças/alunos que ingressarão na escola primária ou ginásial no próximo ano fiscal.

### Condições:

- ① A distância até a escola desejada deve ser menor do que a da escola indicada e o trajeto deve ser seguro.
- ② Ir e voltar da escola por conta própria, sob a responsabilidade dos pais ou responsável.
- ③ Em princípio, caso seja aprovado frequentar uma

escola de outro bairro, o aluno deve frequentá-la até a sua formatura.

- ④ Obedecer as regras estabelecidas pela escola na qual foi admitida, empenhando-se, o máximo possível, na cooperação com as atividades educacionais.



**Atenção** Caso o número de solicitações exceda o número de vagas, haverá sorteio público.

### Inscrição De 03/outubro (seg.) a 04/novembro (sex.)

Formulário disponível no Setor de Educação [Gakkō Kyōiku-ka] (prédio oeste da prefeitura, 3º andar). Preencher os dados necessários e entregar pessoalmente no setor.

	Nomes das escolas	Nº de vagas (Aproximadam.)
Primário	Iwata Minami, Nagano, Tahara, Fujimi, Toyohama, Ryūyō Higashi, Ryūyō Kita, Toyooka Minami, Toyooka Kita	03
	Iwata Kita, Iwata Nambu, Iwata Nishi, Tōbu, Ōfuji, Mukasa, Iwata, Fukude, Ryūyō Nishi, Toyoda Minami, Seijō, Toyoda Higashi	10
	* A escola Toyoda Hokubo não receberá solicitações.	
Ginásio	Fukude, Toyoda, Toyoda Minami, Toyooka	03
	Iwata Daiichi, Shiroyama, Kōyō, Nambu, Ryūyō	10
	Shinmei	20

**Informações** Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

## Inscrições abertas para apartamentos municipais

しえいじゅうたく にゅうきよしゃ ぼしゅう  
市営住宅の入居者を募集



Conjuntos habitacionais disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたの だんち 北野団地	3DK	3	2 ou mais
にほん ちやう だんち 二番町団地	3DK	3	2 ou mais
りゅうようとおおかだんち 竜洋豊岡団地	1LDK	1	Possível para pessoas sozinhas
りゅうようとおおかだんち 竜洋豊岡団地	3LDK	1	3 ou mais ※ Cadeirante

**Período De 03/outubro (segunda-feira) a 07/outubro (sexta-feira)**

**Inscrição** Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar).

★ Informe-se no setor (em japonês) sobre requisitos, documentos exigidos e outros detalhes.

\* O sistema de fiador privado de aluguel já está disponível.

**Informações** Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

<b>Vencimento de Impostos, etc.</b>	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (4ª parcela)	<b>31/outubro (segunda-feira)</b>
	• Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (3ª parcela)	



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



## Inscrições abertas para professores contratados pelo município

- Ano Fiscal 2023 “Furusato Sensei” - 令和5年度市費負担教員「ふるさと先生」を募集

Cargo de Professor	Nº Professores (Aproximadamente)	Certificados necessários (licença)
① Escola primária	12	<i>Shōgakkō kyōyu futsū menkyōjō</i> [Licença comum de professor de escola primária]
② Escola ginásial		<i>Chūgakkō kyōyu futsū menkyōjō</i> [Licença comum de professor de escola ginásial] das seguintes matérias: <i>Kokugo, Shakai, Sūgaku, Rika, Ongaku, Bijutsu, Hoken Taiiku, Gijutsu, Katei e Eigo</i>
Escolas primária e ginásial em comum		Certificados necessários nos itens ① e ②

### Data das provas

10/dezembro (sábado)/2022 e 11/dezembro (domingo)/2022

### Data de início do trabalho

03/abril/2023 (segunda-feira)

**Inscrição** Carimbo postal válido até 11/novembro/2022

(sexta-feira).

O formulário de candidatura para o exame de seleção de emprego está disponível no Setor de Educação e Escolas [Gakkō Kyōiku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 3º andar) ou na *home page* do Conselho de Educação [Kyōiku linkai] da cidade de Iwata para *download*. Preencher, anexar os documentos necessários e enviar por correio, ao Setor de Educação e Escolas. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1)

**Informações** Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

## Alteração dos valores pagos em consulta médica/tratamento

とくていしよしんりょう とくていさいしんりょう りょうきんかいてい  
特定初診料・特定再診料の料金改定

De acordo com a revisão do pagamento de consultas/tratamentos médicos determinada pelo país, a partir de 1º/outubro/2022, haverá uma alteração no valor das consultas/tratamentos médicos, conforme segue abaixo.

Consulte seu médico, para que possa receber uma Carta de apresentação [Shōkaijō] para a especialidade adequada.



Tipo	Conteúdo	Valor em vigor	Valor após a alteração
Valor da primeira consulta médica específica [Tokutei shoshinryō]	Caso não apresente ao hospital, uma Carta de apresentação [Shōkaijō] emitida por outra instituição médica. (Exceto em casos de emergência)	5.500 円 (imposto incluso)	7.700 円 (imposto incluso)
Valor da nova consulta médica específica [Tokutei saishinryō]	Caso compareça ao hospital para uma nova consulta (reexame), mesmo após o médico ter-lhe entregado uma Carta de apresentação para uma outra instituição médica, diagnosticando que as condições de saúde do paciente estão estáveis.	2.750 円 (imposto incluso)	3.300 円 (imposto incluso)

**Informações** Shiritsu Sōgō Byōin Iji-ka (市立総合病院医事課) Tel: 0538-38-5000 Fax: 0538-38-5041



## Subsídio para Vacina contra influenza

インフルエンザ予防接種の費用助成



**Período** De 1º/outubro/2022 (sábado) a 31/março/2023  
(sexta-feira)

**Público-alvo** Pessoa que na data da vacinação esteja registrada em Iwata e ① tenha 65 anos ou mais na data da vacinação ou ② tenha entre 60 e 64 anos, e seja portadora de deficiência imunológica decorrente de doenças cardíacas, renais, respiratórias ou do vírus da imunodeficiência humana (paciente classificado com doença equivalente à Deficiência física nível 1 [Shintai Shōgai 1 kyū]).

**Quantidade de doses** 1 dose.

**Levar** Cartão do seguro de saúde [Kenkō hokenshō] ou o Cartão de seguro saúde para idosos da fase

posterior [Kōki kōreisha iryō hihokenshashō] (caso o possua).

**Taxa a pagar** 1.600 ienes. ☆ Beneficiários do Auxílio Subsistência [Seikatsu Hogo] devem entrar em contato com o setor abaixo, sem falta, antes de tomarem a vacina, pois não há necessidade de pagar.)

**Outros** • O questionário médico [yoshin'hyō] está disponível nas instituições médicas cooperadas.

- Informe-se antecipadamente nas instituições médicas, pois algumas requerem agendamento prévio.
- Para informações sobre instituições médicas cooperadas da cidade, visite a *home page* de Iwata em japonês ou informe-se no setor abaixo.

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、いプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax:0538-35-4586

## Homestay nos Estados Unidos! Realização de evento de apresentação

アメリカへホームステイに行こう! ~紹介イベントを開催します

**Data** 30/outubro (domingo), das 13h às 16h

**Local** Workpia Iwata, Sala audiovisual (Mitsuke 2989-3)

**Público-alvo** Alunos do ensino médio [Kōkōsei] que moram ou frequentam escola em Iwata e seus responsáveis

**Conteúdo** A Associação Internacional das Cidades Irmãs de Iwata está planejando um programa de intercâmbio com a cidade irmã Mountain View, nos Estados

Unidos, para o verão de 2023. Realizaremos um evento para apresentar o programa, todos os interessados estão convidados para participar. (Exibiremos vídeos e fotos locais).

**Taxa** Gratuita

**Inscrição** Não é necessário. Basta comparecer no local.



**Informações** Hisho-ka (Iwata Kokusai Shimai Toshi Kyōkai Jimukyoku) (秘書課内 (磐田国際姉妹都市協会事務局))  
Tel: 0538-37-4801 Fax: 0538-37-4829

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].